

CABECERA**YACIMIENTO:** Catedral de Burgos (Burgos)**MUNICIPIO:** Burgos**PROVINCIA:** Burgos**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5238**N. INV:** Catedral de Burgos (Burgos)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Placa**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** PLACA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 50,5 x 55,5**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 38 x 54,5**NÚMERO DE LÍNEAS:** 15**H. MAX. LETRA:** 1,5**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** M**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Don[is mirificus Gubernator fidus ami]cus (crux) / vir [fuit ornatos jacet hoc tumulo] tumulatus / hui[c de comuni bene nomen erat doct]or uni, / in d[are qui detur sibi ... / fecit hic et dixit bona plurima dum ... vi]xit / est [vir laudatus p. alumnos et deco]ratus, / nut[rivit] multos du[m vixit cunctorum mul]tos, / h[os exaltavit p. se ... et super]avit, / [sint sibi comisa pietate remisa (crux) / et venian det ei Filius et requies ... / VI KLS Aprilis obiit famulus Dei bonae memoriae Do.pmas. Gundisalus dic]tus d[e comuni] Ca[nonicus Burgen]si[s Ecc]lesia cu[i(us) ani]ma r[equies]cat [in] pace a[men. Era ML E CCC XXX...]

Texto dado por Castresana López (2015, 79).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Admirable señor gobernador, amigo fiable. Hombre que fue ornado, yace sepultado en este túmulo, este único buen hombre era doctor para esta comunidad, en dar era como si se daba a si mismo [...], esto hizo y dijo buenas palabras mientras vivió, él les exaltó [con su ejemplo] y les movió, aquellos le ensalzan y buscan superarse, le sean perdonados sus pecados en virtud de la misericordia y el hijo le de perdón y el descanso.

Falleció seis días antes de las calendas de abril (27 de marzo) el siervo de Dios, de feliz memoria, llamado don Gonzalo, canónigo de la comunidad de la Iglesia de Burgos, cuya alma descanse en paz, así sea, en la era de MCCCXXX...

Traducción dada por Castresana López (2015, 79).

COMENTARIO:

A causa del pésimo estado de conservación, Castresana López avisa de que no es posible realizar una transcripción completa del texto. Remite a la lectura que hiciera en su día Orcajo (1856), añadiendo los diacríticos necesarios para reflejar el estado actual del texto. El texto de Orcajo, dice, es susceptible de errores gramaticales-paleográficos como ornatos, jacet, venian, hos...

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Castresana López (2015, 79).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros leoninos.

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de caliza grisácea. Pautado simple. Tetramorfos en los cuatro ángulos, además, otras decoraciones: tres escudos sin decoración, arco con relieve perdido por el deterioro, figura de orante invadiendo las líneas 14 y 15, otro escudo sin decoración y toro.

Gravemente deteriorada la parte central de la inscripción por la humedad, sin que se pueda restituir el texto.

Está redactada en verso, en ocho hexámetros leoninos, llena de recursos poéticos. Sigue un modelo laudatorio que perdura hasta el siglo XIV que recurre al latín como lengua literaria. Castresana López (2015, 79).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 26 de marzo de 1292, siglo XIII.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Burgos, Claustro Bajo, Crujía norte. Placa de caliza empotrada en la sexta hilada, situada bajo la ménsula, en el segundo pilar, primera arcada, en el sentido E-O, en el pilar derecho del acceso desde el claustro al parcial bajo de la capilla de Santiago.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

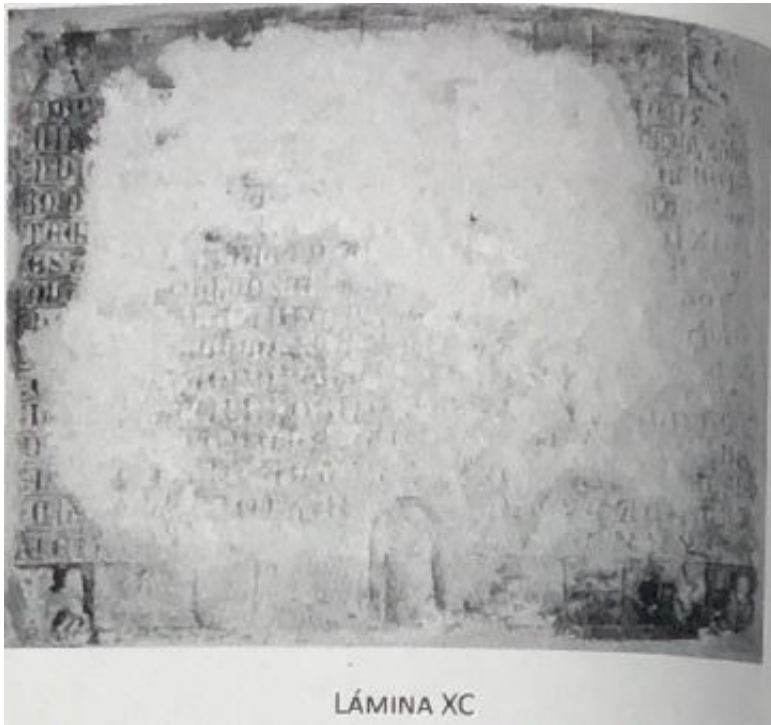
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5238; Castresana López, Álvaro (2015) *Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis* (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 79. Orcajo, Pedro (1856 [reedición de 1997]) *Historia de la Catedral de Burgos*, Burgos, p. 128.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Captura